


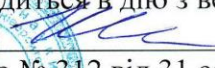
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

**«Філологія (Англійська, німецька мови та літератури  
(переклад включно))»**

Другого (магістерського) рівня вищої освіти  
за спеціальністю 035 Філологія (Германські мови та літератури  
(переклад включно))  
галузі знань 03 Гуманітарні науки  
Кваліфікація: Філолог. Перекладач. (Англійська та німецька мови).  
Викладач іноземних мов (англійська/німецька)



ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ  
Голова вченої ради  
 Скотна Н. В.  
(протокол № 14 від 31 серпня 2017 р.)  
Освітня програма вводиться в дію з вересня 2017 р.  
Ректор  Скотна Н. В.  
(наказ № 312 від 31 серпня 2017 р.)

Дрогобич – 2017

## ПЕРЕДМОВА

1. **Розроблено** проектною групою університету.
2. **Ухвалено** Вченою радою університету, протокол № 14 від 31 серпня 2017 р.
3. **Розробники:**

**Зимомя Микола Іванович** – керівник проектної групи, доктор філологічних наук, професор кафедри германських мов і перекладознавства;

**Кемінь Володимир Петрович** – член проектної групи, доктор педагогічних наук, професор кафедри романської філології та компаративістики;

**Сліпецька Віра Дмитрівна** – член проектної групи, кандидат філологічних наук, доцент кафедри германських мов і перекладознавства;

**Коляса Олена Василівна** – член проектної групи, кандидат філологічних наук, доцент кафедри германських мов і перекладознавства

Освітньо-професійна програма підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Германські мови та літератури (переклад включно) розроблена відповідно до Закону України «Про вищу освіту» № 1556-VII від 01.07.2014 р., Постанов Кабінету Міністрів України «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій» №1341 від 23.11.2011 р., «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти» №1187 від 30.12.2015 р.

Освітньо-професійна програма визначає передумови доступу до навчання, орієнтацію та основний фокус програми, обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття освітнього ступеня магістра, перелік загальних та спеціальних (фахових) компетентностей, нормативний і варіативний зміст підготовки фахівця, сформульований у термінах результатів навчання.

**1. Профіль освітньої програми спеціальності 035 Германські мови та літератури (переклад включно)  
(за спеціалізацією «Англійська мова і література, німецька мова і література»)**

<b>1 – Загальна інформація</b>	
<i>Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу</i>	Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка Інститут іноземних мов
<i>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу</i>	Магістр Філолог. Перекладач (Англійська та німецька мови). Викладач іноземних мов (англійська/ німецька)
<i>Офіційна назва освітньої програми</i>	«Германські мови та літератури (переклад включно)»
<i>Тип диплому та обсяг освітньої програми</i>	Диплом магістра, 90 кредитів ЄКТС термін навчання 1 рік і 4 місяці.
<i>Наявність акредитації</i>	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти 2015р.
<i>Цикл / Рівень</i>	FQ-ЕНЕА –другий цикл, EQF LLL – 7 рівень, НРК – 7 рівень
<i>Передумови</i>	Наявність ступеня бакалавра/ ОКР спеціаліст
<i>Мова(и) викладання</i>	Українська, англійська, німецька, французька.
<i>Термін дії освітньої програми</i>	Акредитована в 2015 р. (за спеціалізацією «Англійська мова і література, німецька мова і література») Наступна акредитація в 2025 р.
<i>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</i>	
<b>2 – Мета освітньої програми</b>	
Формування особистості фахівця, здатного вирішувати типові та складні непередбачувані завдання і проблеми комплексного характеру в галузі педагогічної освіти	
<b>3 – Характеристика програми</b>	
<i>Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))</i>	03 Гуманітарні науки 035 Германські мови та літератури (переклад включно) («Англійська мова і література, німецька мова і література»)
<i>Орієнтація освітньої програми</i>	Освітньо-професійна (для магістра)
<i>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</i>	Акцент на здатності забезпечувати управління процесами навчальної діяльності, виховання та розвитку особистості учнів загальноосвітніх, студентів вищих навчальних закладів
<i>Особливості програми</i>	Акцент на здатності забезпечувати управління процесами навчальної діяльності, виховання та розвитку особистості учнів загальноосвітніх, студентів вищих навчальних закладів

<b>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
Придатність до працевлаштування	викладач (вчитель) іноземних мов (англійська/французька/німецька) та зарубіжної літератури
Подальше навчання	Можливість навчання за програмою докторської підготовки (Ph D)
<b>5 – Викладання та оцінювання</b>	
Викладання та навчання	– організаційні форми: колективне та інтегративне навчання тощо; – технології навчання: за домінуючими методами та способами навчання: пасивні (пояснювально-ілюстративні); активні (проблемні, ігрові, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні саморозвиваючі).
Оцінювання	– <i>види контролю</i> : поточний, тематичний, підсумковий, самоконтроль. – <i>форми контролю</i> : усне та письмове опитування, твір, тестові завдання, творча робота, есе, творчий звіт, доповіді на семінарських заняттях, підсумкова атестація – захист магістерської роботи, державний екзамен. – <i>оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється</i> за чотирибальною шкалою – (“відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”) і вербальною – (“зараховано”, “незараховано”)
<b>6 – Програмні компетентності</b>	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні завдання і проблеми під час професійної діяльності у галузі освіти, навчання іноземних мов і культур, які вимагають достатнього інтелектуального потенціалу, а також поглибленого рівня знань та вмінь інноваційного характеру.
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<b>ЗК1</b> - Здатність до набуття спеціалізованих концептуальних знань на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи
	<b>ЗК2</b> - Здатність до критичного осмислення проблем у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей
	<b>ЗК3</b> - Здатність до розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог
	<b>ЗК4</b> - Здатність до провадження дослідницької та/або інноваційної діяльності
	<b>ЗК5</b> - Здатність до зрозумілого і недвозначного донесення власних висновків, а також знань та пояснень, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються
	<b>ЗК6</b> - Здатність до використання іноземних мов у професійній діяльності
	<b>ЗК7</b> - Здатність до управління комплексними діями або проектами, відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах
	<b>ЗК8</b> - Здатність до прийняття рішень у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування
	<b>ЗК9</b> - Здатність до відповідальності за розвиток професійного знання і практик, оцінку стратегічного розвитку команди
<b>Фахові компетентності спеціальності</b>	<b>Педагогічні</b> <b>ФК1</b> - аналіз можливостей, потреб здобувачів усіх рівнів за національною рамкою кваліфікацій

<b>(ФК)</b>	<b>ФК2-</b> взаємодія з соціальними партнерами, в тому числі з іноземними, щодо створення системи забезпечення якості освіти	
	<b>ФК3-</b> професійна самоосвіта, особистісне зростання, проектування подальших освітніх траєкторій	
	<i>Науково-дослідницькі</i>	
	<b>ФК4</b> – аналіз, систематизація та узагальнення результатів наукових досліджень у сфері освіти	
	<b>ФК5</b> – оцінка результатів наукових досліджень у сфері освіти з використанням сучасних методів науки, інформаційних та інноваційних технологій	
	<b>ФК6</b> – визначення стану та потенціалу системи освіти навчального закладу	
	<b>ФК7</b> – визначення шляхів розвитку якості управління системи освіти	
	<i>Проектні</i>	
	<b>ФК8</b> – проектування змісту освіти і змісту навчання за рівнями національної рамки кваліфікацій;	
	<b>ФК9</b> – проектування освітніх програм та індивідуальних освітніх траєкторій;	
	<b>ФК10</b> – проектування освітнього середовища, що забезпечує якість освітнього процесу	
	<i>Методичні</i>	
	<b>ФК11</b> – створення методичного забезпечення навчального-виховного процесу за кваліфікаційними рівнями	
	<b>ФК12</b> – створення інформаційного забезпечення освіти за кваліфікаційними рівнями нрк	
	<b>ФК13</b> – аналіз освітніх потреб і можливостей освітян	
	<b>ФК14</b> – методичний супровід діяльності освітян	
<i>Просвітницька</i>		
<b>ФК15</b> – створення просвітницьких програм популяризації освіти, науки та культури		
<b>ФК16</b> – формування культурного середовища щодо задоволення потреб населення		
<b>7 – Програмні результати навчання</b>		
<b>Комп</b>	<b>Рез.навч.</b>	<b>Загальні результати навчання</b>
ЗК1	ЗР1	набувати спеціалізовані концептуальні знання на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи
ЗК2	ЗР2	критично осмислювати проблеми у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей
ЗК3	ЗК3	розв'язувати складні задачі і проблеми, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог
ЗК4	ЗР4	провадити дослідницьку та інноваційну діяльність
ЗК5	ЗР5	зрозуміло і недвозначно доносити власні висновки, знання та пояснення, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються
ЗК6	ЗР6	використовувати іноземні мови управління комплексними діями або проектами, відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах у професійній діяльності
ЗК7	ЗР7	управляти комплексними діями або проектами, відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах

ЗК8	ЗР8	приймати рішення в складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування
ЗК9	ЗР9	відповідати за розвиток професійного знання і практик, оцінку стратегічного розвитку команди
		<b>Фахові результати навчання</b>
		<i><b>Педагогічні</b></i>
ФК1	ФР1	аналізувати можливості, потреби здобувачів усіх рівнів за національною рамкою кваліфікацій
ФК2	ФР2	взаємодіяти з соціальними партнерами, в тому числі з іноземними, щодо створення системи забезпечення якості освіти
ФК3	ФР3	професійна самоосвіта, особистісне зростання, проектування подальших освітніх траєкторій
		<i><b>Науково-дослідницькі</b></i>
ФК4	ФР4	аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері освіти
ФК5	ФР5	оцінювати результати наукових досліджень у сфері освіти з використанням сучасних методів науки, інформаційних та інноваційних технологій
ФК6	ФР6	визначати стан та потенціал системи освіти навчального закладу
ФК7	ФР7	визначати шляхи розвитку якості управління системи освіти
		<i><b>Проектні</b></i>
ФК8	ФР8	проектувати зміст освіти і зміст навчання за рівнями національної рамки кваліфікацій;
ФК9	ФР9	проектувати освітні програми та індивідуальні освітні траєкторії;
ФК10	ФР10	проектувати освітнє середовище, що забезпечує якість освітнього процесу
		<i><b>Методичні</b></i>
ФК11	ФР11	створювати методичне забезпечення навчального-виховного процесу за кваліфікаційними рівнями
ФК12	ФР12	створювати інформаційне забезпечення освіти за кваліфікаційними рівнями НРК
ФК13	ФР13	аналізувати освітні потреби і можливості освітян
ФК14	ФР14	методично супроводжувати діяльність освітян
		<i><b>Просвітницькі</b></i>
ФК15	ФР15	створювати просвітницькі програми популяризації освіти, науки та культури
ФК16	ФР16	формувати культурне середовище щодо задоволення потреб населення
<b>8. – Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>		
<b>Кадрове забезпечення</b>		Згідно з чинними нормативами для підготовки фахівців із вищою освітою за освітньо-кваліфікаційним рівнем магістр (Постанова Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).
<b>Матеріально-технічне забезпечення</b>		Згідно з чинними нормативами для підготовки фахівців із вищою освітою за освітньо-кваліфікаційним рівнем магістр (Постанова Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).
<b>Інформаційне та навчально-</b>		Згідно з чинними нормативами для підготовки фахівців із вищою освітою за освітньо-кваліфікаційним рівнем магістр (Постанова

<b>методичне забезпечення</b>	Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).
<b>9. – Академічна мобільність</b>	
<b>Національна кредитна мобільність</b>	На загальних підставах у межах України
<b>Міжнародна кредитна мобільність</b>	Згідно з угодами Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка про міжнародну кредитну мобільність, зокрема ERASMUS+.
<b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>	

## 2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

### 2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти ОП</b>			
ЗПН.01	Філософія освіти	3	залік
ЗПН.02	Педагогіка і психологія вищої школи	5	екзамен
ППН.01	Методологія лінгвістичних і перекладознавчих дисциплін	3	залік
ППН.02	Методика викладання іноземних мов та перекладу	3	екзамен
ППН.03	КР з теорії і практики перекладу	3	курсова робота
ППН.04	Практикум з мовної комунікації (перша ІМ)	11	залік екзамен
ППН.05	Техніка перекладу (перша ІМ)	6	залік екзамени
ППН.06	Перекладацька практика	13	диференційований залік
ППН.07	Педагогічна практика з основн. та другої ІМ на кафедрі	14	диференційований залік
	Підсумкова атестація	3	захист кваліфікаційної роботи
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонент:</b>		<b>64</b>	
<b>Вибіркові компоненти ОП</b>			
<b>Вибір університету</b>			
ЗПВУ.01	Загальне мовознавство	3	екзамен
ППВС.01	Практикум з мовної комунікації (друга ІМ)	6	залік екзамен
<b>Вільний вибір студента</b>			
ЗПВС.01	Правові основи діяльності перекладача та викладача	3	залік
	Основи герменевтики		
	Охорона праці в галузі		
	Інформаційні технології у перекладі		
ППВС.01	Техніка усного перекладу	4	залік
	Галузевий переклад		
	Основи художнього перекладу		



	Семантико-стилістичні проблеми перекладу		
ППВС.02	Техніка перекладу (друга ІМ)	10	залік екзамен
	Компютерна обробка тексту		
<b>Загальний обсяг вибірових компонент:</b>			<b>26</b>
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ</b>			<b>90</b>

## 2.2. Структурно-логічна схема ОП

Семестр 1	Семестр 2	Семестр 3
<b>Обов'язкові компоненти ОП</b>		
Педагогіка і психологія вищої школи	Філософія освіти	
	КР з теорії і практики перекладу	
Методологія лінгвістичних і перекладознавчих дисциплін		
Методика викладання іноземних мов і перекладу		
Практикум з мовної комунікації (перша ІМ)		
Техніка перекладу (перша ІМ)		
		Педагогічна практика
<b>Підсумкова атестація</b>		
		Захист кваліфікаційної роботи
<b>Вибіркові компоненти ОП</b>		
Загальне мовознавство		
Практикум з мовної комунікації (друга ІМ)		
<b>Вільний вибір студента</b>		
	1. Правові основи діяльності перекладача і викладача Основи герменевтики Охорона праці в галузі Інформаційні технології у перекладі	
	2. Техніка усного перекладу Галузевий переклад Основи художнього перекладу Семантико-стилістичні проблеми перекладу	
Техніка перекладу (друга ІМ) Компютерна обробка тексту		

### **3. Форма атестації здобувачів вищої освіти**

Атестація випускників освітньої програми спеціальності «035 Германські мови та літератури (переклад включно)» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи і завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Філолог. Перекладач. (Англійська та німецька мови). Викладач іноземних мов (англійська/ німецька).

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

#### 4. Матриця відповідностей програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ЗПН.01	ЗПН.02	ППН.01	ППН.02	ППН.03	ППН.04	ППН.05	ППН.06	ППН.07	ЗПВУ.01	ППВС.01	ЗПВС.01	ППВС.01	ППВС.02
ЗК 1	X	X			X	X	X	X	X		X		X	X
ЗК 2			X	X	X	X	X	X	X		X		X	X
ЗК 3			X	X	X	X	X	X	X		X		X	
ЗК 4				X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 5				X		X	X	X	X		X			
ЗК6						X	X	X	X		X		X	X
ЗК7				X		X	X	X	X		X		X	X
ЗК8				X		X	X	X	X		X		X	X
ЗК9						X	X	X	X		X			
ФК1				X		X		X	X			X		
ФК2				X		X	X	X	X			X		
ФК 3	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X		X	X
ФК 4	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ФК 5					X	X	X				X			
ФК 6		X							X			X		
ФК7		X	X	X					X					
ФК8		X		X		X			X		X			
ФК9		X		X		X			X		X	X		
ФК10		X		X		X			X		X	X		
ФК11		X	X	X		X		X	X		X			
ФК12				X		X	X		X		X			
ФК13	X	X		X		X			X		X	X		
ФК14			X	X		X			X		X	X		
ФК15	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ФК 16	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)  
відповідними компонентами освітньої програми**

	ЗПН.01	ЗПН.02	ППН.01	ППН.02	ППН.03	ППН.04	ППН.05	ППН.06	ППН.07	ЗПВУ.01	ППВС.01	ЗПВС.01	ППВС.01	ППВС.02
ЗР 1										X		X	X	
ЗР 2										X		X	X	
ЗР 3			X						X		X	X		
ЗР 4									X		X	X	X	
ЗР 5	X	X	X						X		X			
ЗР 6	X	X	X									X	X	
ЗР 7		X	X				X		X		X			
ЗР 8		X	X						X		X			
ЗР 9	X	X	X						X					X
ФР1		X	X						X		X			
ФР2		X	X						X		X			
ФР3		X	X						X		X			
ФР4	X	X	X						X		X		X	
ФР5	X	X	X						X		X			
ФР6	X	X	X						X		X			
ФР7	X					X								X
ФР7	X					X								X
ФР8	X					X								X
ФР9	X	X	X		X		X	X	X					X
ФР10	X	X	X		X						X			
ФР11	X	X	X						X		X			
ФР12	X	X	X						X		X			
ФР13	X	X	X						X		X			
ФР14		X	X						X		X			
ФР15		X	X						X		X			
ФР16		X	X						X		X			

Завідувач кафедри

М.І. Зимомря